

## VORWORT

Für die vorliegende Neuauflage des zweiten Bandes der Klaviertrios von Beethoven – die der inzwischen verstorbene Herausgeber leider nicht mehr selbst überprüfen konnte – standen neben sämtlichen Originalausgaben auch die Autographe von op. 70 Nr. 1 und 2 und op. 121a zur Verfügung, ferner eine von Beethoven überprüfte und mit eigenhändigen Eintragungen versehene Abschrift der Klavierstimme von op. 70 Nr. 1. Das Autograph von op. 97 ist leider seit dem Kriegsende verschollen. Doch waren unsere weiteren Nachforschungen insoweit vom Glück begünstigt, als wir die jetzt im Besitz eines kanadischen Sammlers befindlichen Probeabzüge der Originalausgabe von op. 97 mit ihren zahlreichen eigenhändigen Korrekturen Beethovens zur Auswertung heranziehen konnten. – Flüchtigkeiten und Unge-

naugigkeiten wurden nicht übernommen. Offensichtliche Auslassungen, die dem Komponisten gelegentlich unterlaufen sind, wurden in Klammern ergänzt. In zweifelhaften Fällen geben Fußnoten Aufklärung.

Die von Nottebohm, Krebs u. a. aufgeworfene, vielumstrittene Frage über die verschiedene Bedeutung von Punkt und Keil kann hier nicht wieder erörtert werden. Die Vorlagen lassen die zur endgültigen Entscheidung nötige Klarheit und Folgerichtigkeit vermissen. Punkt und Keil sind oft kaum voneinander zu unterscheiden. Deshalb wurde dafür einheitlich der heute gebräuchliche Punkt gesetzt.

Sommer 1967  
G. Henle Verlag

## PREFACE

For the present new edition of Volume II of Beethoven's Pianoforte Trios, which the editor unfortunately could not go over thoroughly himself before his death, there were available not only all the original editions but also the autographs of op. 70, nos. 1 and 2, and op. 121a, as well as a copy of the pianoforte part of op. 70, no. 1, which Beethoven had carefully checked and annotated in his own hand. The autograph of op. 97 has unfortunately disappeared since the war. However, our research was so far favoured by fortune in that we were able to make use of the proof-sheets of the original edition of this work with numerous corrections in Beethoven's hand, which are in a private collection in Canada. – Oversights and inaccuracies have not

been reproduced. Obvious omissions here and there on the part of the composer have been completed in brackets. Essential information regarding doubtful points is given in footnotes.

We cannot enter here into a new discussion of the controversial question raised by Nottebohm, Krebs, and others regarding the different interpretation of round dots and pointed dashes. The basic texts lack the clarity and consistency necessary for a conclusive decision. Often there is hardly any distinction between dot and dash. Therefore the now customary dot has been employed throughout.

Summer 1967  
G. Henle Verlag

## PRÉFACE

Pour la présente réédition du 2<sup>e</sup> volume des Trios avec piano de Beethoven que l'éditeur, malheureusement décédé entre-temps, n'a pu contrôler lui-même, nous avons pu disposer, en plus de toutes les éditions originales, également des autographes de l'op. 70 N<sup>os</sup> 1 et 2 et de l'op. 121a, en outre, d'une copie de la partie de piano de l'op. 70 N<sup>o</sup> 1 contrôlée par Beethoven et pourvue d'inscriptions de sa main. L'autographe de l'op. 97 a malheureusement disparu depuis la fin de la guerre. Cependant, comme nos recherches ont été poursuivies avec succès, il nous a été possible de nous servir d'une épreuve de l'édition originale de l'op. 97 contenant de nombreuses corrections de la main de Beethoven et appartenant à un collectionneur canadien. – Nous avons renoncé à reproduire les inexactitudes ou les inadvertances

rencontrées dans les sources. Ce qui a été visiblement reconnu comme étant une omission accidentelle du compositeur est écrit entre parenthèses. Dans les cas de doute, on s'en rapportera aux annotations.

Nous ne pouvons pas discuter, ici, à nouveau, la question soulevée par Nottebohm, Krebs, etc. et si souvent contestée, concernant la signification différente du point et du trait conique (*keil*). Les documents manquent, à ce sujet, d'esprit de suite et de clarté. Le point et le trait conique s'y distinguent souvent à peine l'un de l'autre. C'est pourquoi le point employé de nos jours a été uniformément adopté.

Été 1967  
G. Henle Verlag

Stimmen zu dieser Ausgabe/Parts for this edition: HN 26

Printed in Germany



HENLE LIBRARY

Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /

This edition is also available in the Henle Library app:

[www.henle-library.com](http://www.henle-library.com)